

英语沙龙考试系列丛书

大学英语四级 新阶梯 考试指南

阅读、翻译与简答分册

◎ 任丽卿 杨怀恩 主编

4
CET 4

关注最新大学英语四级考试改革动向
打造全新大学英语四级考试辅导丛书

世界知识出版社

H319.4

677

大学英语四级新阶梯

考 试 指 南

阅读、翻译与简答分册

主 编：任丽卿 杨怀恩

副主编：王秀贞 王红莉

世界知识出版社

英语沙龙系列读物总策划: 三 石

责任编辑: 曹 力 瑞 晴

责任出版: 苏灵芝

封面设计: 陈天红

责任校对: 苏灵芝

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级新阶梯考试指南. 阅读、翻译与简答分册/ 任丽卿, 杨怀恩主编, — 北京: 世界知识出版社, 2002. 12

(英语沙龙系列读物)

ISBN 7-5012-1914-1

I. 大... II. ①任... ②杨... III. 英语—高等学校—水平考试—自学参考资料 IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 091778 号

世界知识出版社出版发行

(北京东城区干面胡同 51 号 邮政编码 100010)

世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张: 7 字数: 120,000

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷 印数: 1—6000

发行电话: 010-65129295, 传真: 010-85114402

定价: 8.40 元

版权所有 翻印必究

前 言

大学英语四级考试是由教育部组织的大规模标准化考试，每年有数百万考生参加，而且社会上的许多有志之士也纷纷报名应试，其权威性早已得到了社会的公认。但随着我国改革开放的不断深入，对各级人才的外语实际应用能力的要求不断提高。2002年9月13日在上海召开的“语言测试与教学国际会议”上提出了要对大学英语四、六级考试进行改革的重要信息。改革的重点在于“注重开发高端英语能力，降低口语考试的门槛，减少客观题的权重”。这一改革精神为大学英语四、六级考试的培训辅导提出了新的课题。

如何在大学英语四级考试的战场上出奇制胜，确保每位莘莘学子取得优异的成绩？经过深入调查与精心研究，我们编撰了《大学英语四级新阶梯考试指南》丛书。本丛书根据最新《大学英语教学大纲》和《大学英语考试大纲》的精神、目的和要求，结合“上海会议”的最新改革方向编写而成，旨在帮助考生系统复习英语基础知识，提高综合运用英语语言的能力，并切实增强考生的应试能力，使其顺利通过四级考试，并取得优异成绩。

本丛书能给期待成功的学子提供什么？它能以什么样的方法帮助学子们获得成功？

它能使你事半功倍。本书展示给同学们的不仅仅是试题和考卷，更重要的是方法。无论学什么，掌握了正确的方法，往往会事半功倍；相反，如果没有掌握好的方法，靠死记硬背和题海战术，只会

事倍功半。本丛书正是抓住了这一特点，重在教给同学们解题方法，让同学们做题时都能事半功倍。

它能使你信心百倍。大多数同学看完了这套丛书后一定会惊喜地发现自己的英语水平提高了，词汇量丰富了，而且做题也易如反掌了。掌握了许多行之有效的办法，在考试时自然就会信心百倍。本丛书不仅能使你情趣盎然地学习，还能让你在短期内轻松突破各种难关，从而为高分突破四级考试又增加了一筹砝码。

它能使你点石成金。该书是作者在近年备考讲义的基础上充实锤炼而成的，曾多次成功地辅导过四级考试。通过这套丛书，你可以选择一套适合于自己的方法，从而达到顺利通过四级考试并取得优异成绩的目的。原本一个普通的方法对于你可能就是一个金点子，能让你点石成金。

它能使你马到成功。曾经沧海难为水，除却巫山不是云。读过这套《大学英语四级新阶梯考试指南》丛书，你必然会拥有一个崭新的视野、一个全新的境界。本丛书独辟蹊径，与时代同步，走在新世纪的最前沿。我们向考生提供考试信息和相应对策，根据题型的变化提供全新模拟题。

如果此套丛书最终能帮助你顺利过关，马到成功，那将是我们最大的满足和欣慰。

编 者

2002 年 12 月

目 录

上篇 阅读理解

第一章 阅读理解概述	3
第二章 阅读理解的方法与技巧	5
第三章 阅读理解中的难点、重点和盲点	8
一、难句与语法	8
二、词汇	9
三、背景知识	10
四、行之有效的阅读方法	11
第四章 阅读理解测试剖析	13
一、阅读材料的题材分析	13
二、阅读材料的体裁分析	13
1. 议论文体	13
2. 说明文体	15
3. 描写、叙述等其他体裁	18
三、阅读材料的题型分析	20
1. 细节题	21
2. 推理题	23
3. 主旨题	29
4. 词汇与语义题	31
第五章 阅读理解真题分析	38
第六章 阅读理解模拟试题	83
第七章 模拟试题答案与解析	104

中篇 翻译部分

第八章 英译汉的命题特点及翻译应遵循的步骤·····	115
一、概述·····	115
二、英译汉样题及参考答案·····	116
三、英译汉的命题特点·····	118
四、英译汉的答题步骤·····	118
第九章 翻译基础知识与技巧·····	121
一、翻译须遵循的基本原则·····	121
1. 译文必须忠实于原文·····	121
2. 译文必须符合汉语的表达习惯·····	122
二、“词语层次”英译汉的常用方法和技巧·····	124
1. 直译与意译·····	124
2. 词义的选择·····	125
3. 词义的引申·····	126
4. 词义的褒贬·····	127
5. 词类的转换·····	127
6. 词义的增删·····	129
7. 词义的重复·····	131
8. 词义的否定·····	132
9. 词义的比较·····	134
第十章 翻译应试技巧·····	141
一、对原文句子结构进行分析·····	141
二、对指代关系进行正确的理解·····	144
三、句子的拆分与合并·····	146

1. 拆句·····	146
2. 合句·····	150
四、顺译和逆译·····	151
1. 顺译法·····	152
2. 逆译法·····	152
第十一章 三类常见从句的翻译·····	155
一、定语从句的处理·····	155
1. 前置法·····	155
2. 后置法·····	156
3. 融合法·····	157
4. 转换成状语从句法·····	157
二、状语从句的处理·····	158
三、名词性从句的处理·····	160
第十二章 翻译部分真题解析·····	163
第十三章 翻译模拟试题及答案·····	165

下篇 简答部分

第十四章 题型简介与答题技巧·····	181
一、概述·····	181
1. 考查内容·····	181
2. 评分标准·····	182
二、题目类型·····	182
1. 有关文章主旨大意的·····	182
2. 有关作者态度立场的·····	183
3. 有关文中某些细节的·····	183

4. 有关推理文章结论或言外之意的·····	183
5. 词语题·····	184
6. 词语释义类·····	184
7. 确定指代关系类·····	185
三、行之有效的答题方法·····	185
四、真题剖析·····	185
五、CET4 历年简答题参考答案·····	191
第十五章 简答部分模拟试题·····	194
Passage 1·····	194
Passage 2·····	195
Passage 3·····	197
Passage 4·····	198
Passage 5·····	200
Passage 6·····	202
Passage 7·····	203
Passage 8·····	205
Passage 9·····	207
Passage 10·····	209
第十六章 简答部分模拟试题答案与解析·····	211



阅 读 理 解



第一章 阅读理解概述

在大学英语教学与学习中,阅读是第一层次的要求。这也体现在大学英语四级考试中阅读理解部分所占的分值比重上:占总分的40%。大学英语四级考试中阅读理解部分要求考生在35分钟之内读完每篇字数约在250-300词的数篇(一般为四篇)短文,并完成共20项的选择题。所选的短文体裁和题材都相当广泛。体裁上可以是记叙文、说明文和议论文;题材上可以包括社会生活、科普知识、历史、地理、政治、经济、文学等。这就要求考生不仅具备一定的语言能力,还要拓宽知识面,熟悉各种体裁和题材的文章。

新近审定通过的《大学英语教学大纲(修订本)》对学生的阅读量和阅读速度方面的能力提出了更高的要求,具体规定见下表:

		基础阶段		应用提高阶段	
		Band—4	Band—6	SBE	AE
精读 泛读	词数	9,000	10,000	阅 读 量 250,000	15,000
	累计数	30,000	50,000		65,000
	词数	40,000	50,000		75,000
	累计数	130,000	225,000		300,000
阅读一般阅读		70wpm	70wpm	70wpm	100wpm
速度快速阅读		100wpm	120wpm	100-120wpm	150wpm
技能要求		能读懂语言难度中等的一般性题材的文章。掌握基本的阅读技能。	能读懂语言难度较高的一般性题材的文章。掌握较高的阅读技能。	能较顺利地阅读相关专业有一定难度的原版教科书、参考书及其他参考资料,掌握较高的阅读技能。	能顺利阅读难度较高、内容广泛、体裁多样的文章,掌握高级阅读技能。
备注		快速阅读材料难度应低于课文,生词不超过总词数的3%			



就四级考试而言,《大学英语四级考试大纲》对阅读理解部分的选材做出了具体规定:

1. 题材广泛。可以包括人物传记、社会、文化、日常知识、科普常识等,但是所涉及的背景知识应能为学生所理解;
2. 体裁多样。可以包括记叙文、说明文、议论文等;
3. 文章的语言难度中等。无法猜测而又影响理解的关键词,如超出教学大纲词汇表四级的范围,要用汉语注明词义。

另外,《大学英语四级考试大纲》也对阅读理解部分所主要测试的能力做了如下规定:

1. 掌握所读材料的主旨和大意;
2. 了解说明主旨和大意的事实细节;
3. 既理解字面的意思,又能根据所读材料进行一定的判断和推论;
4. 既理解个别句子的意思,也理解上下文的逻辑关系。阅读理解部分的目的是测试学生通过阅读获取信息的能力,既要求准确,又要求有一定的速度。



第二章 阅读理解的方法与技巧

关于在做阅读理解题时,是应先读题目还是先读文章一直有不同的看法。由于两种做法各有利弊,每个人的阅读习惯又有所不同,因此考生可以针对不同的阅读材料采取相应的步骤:

1. **先文后题**。即先读文章后做题,遇到自己没有把握的题目时再回头重读有关文字。这种做法的优点在于能先对文章大意和结构有所了解;但其缺点是阅读的目的性不明确,许多事实和细节往往需要再花时间重新到文中去找。

2. **先题后文,带题读文**。即先读问题,再带着问题读文章找答案。这种做法的优点在于目的明确,阅读时能有所侧重;缺点在于可能会因为只注意找题目的答案而忽视对文章总体的理解,这样答案有时就会有偏差。

3. **先文后题,再文后题**。首先快速通读全文,对文章有个总体印象;然后读问题,再把全文认真读一遍,最后回答问题。这种方法看似浪费时间,实际上却有效地利用了时间,既能从总体上把握全文,又能了解事实细节。

小结: 阅读的过程实质上是读者运用自己的语言知识和背景知识对所读语篇进行能动的诠释的过程。在阅读过程中,如果能先从语篇层面上把握了所读材料,就能较顺利地进行接下来的答题。也就是说,读者应首先了解:

文章的话题 即这篇文章是说什么的;

文章的体裁 是议论文还是说明文,或者是记叙文(四级考试



中较少出现), 并判断文章是开篇就点明主题然后进行分析, 还是先以事实细节开篇而后进行归纳总结;

逻辑关系 理清段落之间、句子之间的衔接、逻辑关系。

理清了这些语篇层次上的问题之后, 后面的选择题也就迎刃而解了。举例说明:

[CET4 2000/12 Passage4]

In 1993, New York State ordered stores to charge a deposit on *beverage* (饮料) containers. Within a year, consumers had returned millions of aluminum cans and glass and plastic bottles. Plenty of companies were eager to accept the aluminum and glass as raw materials for new products, but because few could figure out what to do with the plastic, much of it wound up buried in *landfills* (垃圾填埋场). The problem was not limited to New York. Unfortunately, there were too few uses for second-hand plastic.

Today, one out of five plastic soda bottles is *recycled* (回收利用) in the United States. The reason for the change is that now there are dozens of companies across the country buying discarded plastic soda bottles and turning them into fence posts, paint brushes, etc.

As the New York experience shows, recycling involves more than simply separating valuable materials from the rest of the rubbish. A discard remains a discard until somebody figures out how to give it a second life—and until economic arrangements exist to give that second life value. Without adequate markets to absorb materials collected for recycling, throwaways actually depress prices for used materials.

Shrinking landfill space, and rising costs for burying and burning rubbish are forcing local governments to look more closely at recycling. In many areas, the East Coast especially, recycling is already the least



expensive waste-managment option.

For every ton of waste recycled, a city avoids paying for its disposal, which, in parts of New York, amounts to savings of more than \$100 per ton. Recycling also stimulates the local economy by creating jobs and trims the pollution control and energy costs of industries that make recycled products by giving them a more refined raw material.

文体：说明文

话题：垃圾的回收与利用

主题：对于以前只能填埋处理的塑料垃圾，现在进行回收利用的好处

说明过程：

过去，回收来的塑料垃圾大多被送进了垃圾填埋场。

而今天，许多回收的塑料垃圾被重新利用。

可见，垃圾回收不应只是收回垃圾，而是要找到垃圾重新利用的价值与市场。

结论：无论从经济上，还是在环境保护方面，垃圾的回收利用都有好处

通过这样的分析，整篇文章的结构就清晰了。再看看给出的题目，也就能迎刃而解了。

第三章 阅读理解中的难点、重点和盲点

从语篇上把握文章的话题、主题、体裁及句子之间、段落之间的逻辑关系固然重要,但如果考生对所要求的最基本的词汇、语法结构都没掌握好,又没学会运用一定的阅读方法,再加上对文章中所提及的事物的背景知识知之甚少,阅读理解部分做起来确实会有一定的困难。概括起来看,从所读的材料方面分析,影响学生得分的主要因素是**难句**、**词汇**和相应的**背景知识**。因此,从读者这个角度来说,达到一定的词汇水平,掌握必要的语法知识,有一定的背景知识的储备,并学会使用有效的**阅读方法**就非常必要。

一、难句与语法

据许多考生反映,阅读中的难句有时会影响他们对整篇文章的理解;而他们所谓的难句往往是指长而结构复杂的句子。针对复杂的长句子,最根本的办法就是利用学过的语法知识,学会分析句子结构,抓出句子的主干。这样,在句子结构清楚之后,再联系上下文看,意思也就容易理解了。例如:There is no denying that students should learn something about how computers work, just as we expect them at least to understand that *the internal-combustion engine*(内燃机) has something to do with burning fuel, expanding gases and *pistons*(活塞) being driven. (CET4 1998/6 Passage2) 本句为整篇文章的第一句话,既复杂又关键。仔细分析,其主干为:there is no denying